

LE TRAIT D'UNION



MUNICIPAL BULLETIN
Winter 2020



Photo: Christian Gonzalez



A WORD FROM THE MAYOR

The end of a very significant year—marking the 25th anniversary of the Vaudreuil-Dorion merger—is coming to an end. Over the course of 2019, numerous activities were held to mark the event, including a picnic on Saint-Charles Avenue over the summer. Many of you accepted our invitation to take part in this wonderful outdoor evening for citizens of all generations. If you wish to learn more about the merger, you can listen to our podcast in which key figures of that time period share how they experienced this historical moment. You can find the podcast on our Web site along with the hymn for the 25th anniversary—a musical composition specifically created for the occasion by Louis-Alexandre Dumoulin.

You will soon be receiving the 2020 municipal calendar. This new calendar was created with a little help from our citizens. The 13 images featured in the calendar were chosen as part of a photo contest held in collaboration with the Vaudreuil-Dorion Photo Club for the festivities surrounding the 25th anniversary of the merger. The amateur photographers who participated represented their vision of Vaudreuil-Dorion based on the contest theme—*À la rencontre de ma ville*—and their own inspiration. Thank you to everyone who took part, and congratulations to our winners!

I would also like to take this opportunity to thank the organizing committee, including its president, Ms. Odette Lalonde, for helping put together all of the festivities for the 25th anniversary. Your ideas and involvement helped us host a variety of wonderful activities that were enjoyed by many.

On a separate note, during the Fall, the City of Vaudreuil-Dorion asked for your participation in a variety of different consultations. On behalf of the municipal council, I would like to thank you for taking part, both in roundtable workshops addressing the revision of the urban plan as well as that of the 2020–2025 strategic plan. The online survey also enabled us to gather your ideas for the City's future projects. This strategic plan will be presented to you in the Spring of 2020.

Lastly, I would like to invite you to take part in the numerous activities planned for the Winter season, including an extensive line-up of sporting events offered at Maison-Valois Park as part of the Plaisirs d'hiver event.

Happy Holidays to everyone, and all the best for 2020!

Mayor Guy Pilon

MUNICIPAL CONCELLORS



Ms. Josée Clément (district 1 / Quinchien)

Mr. François Séguin (district 2 / Valois)



Ms. Jasmine Sharma (district 3 / Des Bâtisseurs)

Ms. Céline Chartier (district 4 / De la Seigneurie)



Ms. Diane Morin (district 5 / Des Chenaux)

Mr. Gabriel Parent (district 6 / Saint-Michel)



Mr. Paul M. Normand (district 7 / Desrochers)

Mr. Paul Dumoulin (district 8 / De la Baie)

STRATEGIC PLANNING 2020–2025

The City of Vaudreuil-Dorion has embarked, a few months ago, in a strategic planning process that will cover the 2020-2025 period. This approach is part of the City Council's desire to provide itself with a reference tool that will enable the City to clearly define its priorities and challenges and guide its actions in the medium and long term.

To assist it in this process, the City has retained the services of Grisvert, a firm specializing in this type of approach. After a process of reflection and consultation with elected officials, the following vision was defined:

"VAUDREUIL-DORION – A WARM AND WELCOMING CITY, THE GATHERING PLACE FOR A VITAL, ENGAGED COMMUNITY."

Included in this vision are these five great aspirations:

- To achieve a sustainable and harmonious living environment
- To be an active and healthy community
- To make of diversity a source of wealth
- To propel culture forward
- To encourage the involvement of all citizens in the well-being of the community

In order to inspire projects to be carried out in line with these aspirations, the City first consulted its employees through participatory workshops. Another workshop of this type was held with the various organizations and partners present in the territory. Finally, in October, an online survey allowed citizens to share their ideas. Thank you all for taking the time to share your ideas!

These ideas were recently presented to City Council and the management team. Choices will now have to be made in order to determine the major projects that will be promising for the next five years. The 2020-2025 strategic planning will be unveiled to all in the spring.



MUNICIPAL HUB: MULTIDISCIPLINARY TEAM LED BY LAPOINTE MAGNE ET ASSOCIÉS / L'ŒUF WINS THE ARCHITECTURAL COMPETITION



The City Hall and library are located in the building on the right while the future aquatic centre is shown on the left. The project can be consulted in the Municipal Hub section of the City's website.

Last September, the winner of the architectural competition for the future municipal centre was announced at a press conference at the Centre Multisports, near the site where the town hall, library, public square and, in a second phase, an aquatic complex will be built. It was the multidisciplinary team led by Lapointe Magne et associés / L'ŒUF that drew the attention of the jury. Both a Technical Committee and a Citizen's Committee had previously submitted their observations to the jury. The multidisciplinary team features architectural firms Lapointe Magne et associés and L'ŒUF, by Dupras-Ledoux - a consulting engineering firm specializing in electrical and mechanical engineering for the construction industry, Équipe Laurence - a firm specializing in civil engineering, the structural consultants L2C and landscape architecture firm NIP Paysage Inc.

The architectural competition was launched on April 8, 2019 and is part of an effort to promote the quality of architecture. It took place under the supervision of the professional consultant Philippe Drolet, architect. Of the 20 applications received, 4 finalists were selected on June 12. The team led by architects Lapointe Magne et associés / L'ŒUF was the one that stood out among the other finalists:

- Architecture EVOQ inc.
- Provencher Roy
- Zaraté Lavigne + White

Marie-Chantal Croft, Architect and Jury Chairperson, describes the project in these words: «The winning project, a showcase for the cultural and civic values of the City, is distinguished by its openness to the community. Through the expert integration of the city hall's services with those of the library, and by taking the future Aquatics Complex into account ahead of time, the

project is a true representation of the City of Vaudreuil-Dorion's desire to create a Municipal Hub. A public space and a green park will serve to bring both services together into a structured whole. The project is both sensible and generous at the same time. Sensible in terms of the methods used, which promote sustainable development, and because of its structure made from wood. Generous because of its varied landscaping and architectural offerings designed on a human scale. It will be an inviting and welcoming place where citizens can foster a sense of belonging and feel at home. It will be an ideal place to get together.»

«The architectural expression focuses on brightness and simple elements to serve as an ideal platform for the citizen activities that will take place in the public space. An impressive, luminous indoor capacity awaits inside, built away from the ground, and architecturally enhanced by huge, exposed beams made from engineered wood. The space is a true reflection of the City, a gathering place that will always remain in our individual and collective memories», commented Frédéric Dubé, Architect - Lapointe Magne et associés.

The Municipal Hub will be located on Lot 4,559,873, on Émile-Bouchard Street, close to the Centre Multisports and the Vaudreuil railway station. This major project will benefit from a construction budget of \$25 million. A grant exceeding \$4.8 million has already been awarded by the governments of Québec and Canada for the construction of the new library. This funding comes from the new Building Canada Fund - Quebec, under the Provincial/Territorial Base Fund.

Meetings with the architectural team have begun. The work is scheduled to be completed in 2022.

NOTICE OF APPOINTMENT



Christine Ouimet



Marie Claude Gauthier

On November 25, 2020, Ms. Christine Ouimet and Ms. Marie Claude Gauthier were respectively appointed to the positions of Director of the Engineering and Environment Department and the Director of the Land Use Department. These two separate departments now replace the former Land Use and Development Department.

Ms. Ouimet holds a Bachelor's Degree in civil engineering from Laval University. She has several years' experience working for a private firm in the field of municipal infrastructures. Before joining the ranks of the City of Vaudreuil-Dorion, she worked as the Director of Technical Services and Environmental Health for the Municipality of Saint-Zotique.

Ms. Gauthier holds a diploma in urban planning and development technology, a Bachelor's Degree in Geography and a Master's in land use planning and regional development from Laval University. She has been employed by the City of Vaudreuil-Dorion since May 2018 as Head of the Permits and Inspections Division. Prior to this, she had worked for the City of Montreal as Land Use Planning Consultant and Head of the Urban Planning Division for 15 years. She also acquired over 10 years' experience in the municipal field, working as a consultant for a variety of private urban planning firms.

Let us reiterate that Mr. Olivier Van Neste and Mr. Marco Pilon have been acting as City Manager and Associate City Manager since December 1. Mr. Martin Houde will maintain the role of Special Advisor for Transition and Strategic Planning until March 2020 when he retires.

TRIBUTE TO EMPLOYEES

On November 13, the Municipal Council paid tribute to City of Vaudreuil-Dorion staff who have been employed by the organization for 30 years and also marked the retirement of several employees.



Front row: Lison Chartrand (retired from the City Manager's Office), Jacques Robillard (retired from the Fire Safety Department), Francine Décarie (30 years of service, Water Department), Léo Constant (30 years of service, Public Works Department), Huguette Lépine (retired from the Fire Safety Department), France St-Amour (retired from the Fire Safety Department), Patrick Carey (30 years of services, Land Use and Development Department) and Robert Bazinet (30 years of service, Finance and Treasury Department)

Back row: City Manager Martin Houde, municipal councillors Diane Morin, Josée Clément, Paul M. Normand, Céline Chartier, Paul Dumoulin, Jasmine Sharma, Gabriel Parent and François Séguin along with Mayor Guy Pilon

Absent from the picture: Denise Clément (retired from the Recreation and Culture Department) and Raymond De Sève (retired from the Water Department)



PODCAST TO COMMEMORATE THE 25TH ANNIVERSARY OF THE MERGER

Vaudreuil-Dorion launched last month its very first podcast. Entitled Les 25 ans de la fusion, The sound documentary, directed by Kinescope Productions, uses a storytelling approach to recount the highlights of this important event in the City's history. Several municipal elected officials and other leading members of the community at that time offer moving testimony about some of the events that occurred a quarter of a century ago. Among them, Céline Chartier, Paul Dumoulin and François Séguin – who still serve on the Vaudreuil-Dorion City Council.

The main phases and milestones of the merger, including the story surrounding the choice of the name for the City, and other anecdotes, are still fresh in the mind of the protagonists who recall key moments in the history of this merger. You can listen to the 25th anniversary podcast on the Soundcloud platform at soundcloud.com/ville-vd.

MAYOR'S BLOOD DRIVE: OBJECTIVE REACHED!

The Mayor of Vaudreuil-Dorion's annual blood drive was held at Centre Multisports on November 14, 2019. The objective of 205 donors was exceeded when 217 generously gave the gift of life. This year, Mayor Guy Pilon was accompanied by Marc Blondin, who acted as Honorary President. The event marked Mr. Blondin's 179th blood donation in 38 years.

The City of Vaudreuil-Dorion has been working with Héma-Québec for several years to supply Quebec hospitals with the blood they need.

Thank you to everyone for your generosity. See you next year!



Marc Blondin, Honorary President, Mayor Guy Pilon, Katherine Thouin, Blood Drive Supervisor Stéphanie Dixon and Nurse Janessa Bernard.

Photo: Christian Gonzalez

WINTER PARKING

From November 15 to April 1, please make sure that parking is permitted before leaving your vehicle on the street anytime between midnight and 7:00 a.m. To do so, simply dial 450 455-3372, starting at 5:00 p.m., to hear the voice recording, which is updated daily based on weather conditions as well as snow removal and de-icing operations underway.

If parking is prohibited, you can park in one of the alternate lots listed on the City's Web site under Services to Residents/Roads, Water and Sewer Systems/Parking.

If the City is forced to tow a vehicle that interferes with snow removal operations, it will be moved either to another spot on the same street, to a different nearby street or to Centre Multisports (in the area that is under video surveillance). Citizens are invited to dial 311 anytime for information on where their vehicle has been moved.



MUNICIPAL CALENDAR

In the next few days, you will receive the 2020 municipal calendar in the mail. This edition was created in collaboration with the citizens who shared their most beautiful pictures of Vaudreuil-Dorion as part of the photo contest for the 25th anniversary of the Vaudreuil-Dorion merger.

We wish to congratulate the winners of the photo contest: Émilie Bérard, Alexandrina Ceban, Michel Jeaurond, Danielle Labelle, Louise Lapointe, Ronald Lefebvre, Alexandre Nadeau, Sarah Noël and Micheline Paiement.

As always, this year's calendar is a complete source of information on your municipality: important dates, collection days and activities.

An essential tool you definitely want to keep handy!



NEWSLETTER: FOR EVEN MORE INFORMATION!

Close to a year ago, the City of Vaudreuil-Dorion added a newsletter to its communication activities. Sent out once a month, the newsletter addresses issues related to by-laws and promotes upcoming events.

To register, simply visit the Web site (ville.vaudreuil-dorion.qc.ca). At the bottom of the Home page, click "Subscribe to the monthly newsletter." If you wish to receive the newsletter in English, please ensure that you register from the English version of the Web site.



FIRST RESPONDERS: ONE YEAR ALREADY!

On September 2, 2018, the first responders service was implemented in Vaudreuil-Dorion. In all, forty or so firefighters received level 2 (PR-2) training, giving them the skills to apply the protocols intended to prevent the condition of a person in distress from deteriorating in the event of anaphylaxis (serious allergic reactions), trauma or cardiorespiratory arrest. Approximately 750 interventions have been carried out by first responders since the service was implemented.

How does it work?

When a call is placed to 911, dispatchers transfer it to the ambulance service station which, based on established protocols, determines if first responders must be sent on site. Given their proximity within the territory and their presence 7 days a week/24 hours a day at the Forbes Fire Station, first responders are able to respond quickly and efficiently in emergency situations while awaiting the arrival of ambulance technicians. As such, they are able to save lives!

Recall that, in addition to covering the entire Vaudreuil-Dorion territory, the Fire Safety Department also services the municipalities of Vaudreuil-sur-le-Lac and Île-Cadieux.



HOLIDAY SCHEDULE

Pour la période des fêtes, les services municipaux seront fermés du 24 décembre au 2 janvier inclusivement. La bibliothèque sera aussi fermée les 24, 25, 26 et 31 décembre 2019 ainsi que les 1^{er} et 2 janvier 2020.

Pour toute urgence nécessitant une intervention municipale au cours de cette période, par exemple un bris d'aqueduc, contactez le 311.



CONSTRUCTION OF A NEW ELEMENTARY SCHOOL

Commission scolaire des Trois-Lacs is slated to begin construction of a new elementary school on Phil-Goyette Street next to Hymne-au-Printemps elementary school. The proposed building will be three stories high and is expected to open for the 2020 back-to-school season.

As part of a partnership between the City and the school board, a school-park will be created along with the new school. As such, the facilities of the new elementary school along with those of Hymne-au-Printemps elementary school, the City's building located at 1255 Émile-Bouchard Street (formerly Académie Vaudrin) and Toe-Blake Park will be grouped together and enhanced in order to create a green space expanded to meet the needs of the school's clientele and the sector's citizens.



RELOCATION OF THE ADULT GENERAL EDUCATION CENTER

The school board will also be relocating its adult education centre. To do so, it has acquired the property located at 490 Harwood Boulevard (former CLSC in Vaudreuil-Dorion) and will completely remodel the building and its outdoor facilities. The outdoor renovations of the building will radically change the architecture with the addition of large windows and high-grade materials that will help break up the monotony of the existing building. The outdoor facilities, for their part, will undergo major changes, specifically by replacing the asphalted surfaces in the front with new landscaping and trees.

This project is perfectly in keeping with the vision for the redevelopment of Harwood Boulevard and the sector's revitalization.

L'avertisseur de fumée...

sauve des vies !



Choisir, installer et vérifier ses avertisseurs de fumée

1. Quel avertisseur choisir ?

À pile

- Prférez un avertisseur à **pile longue durée**.



Électrique

- Prférez un modèle avec une pile d'appoint en cas de panne de courant.
- Des avertisseurs **interconnectés** font gagner de précieuses secondes au moment d'évacuer. Peu importe où se trouve le feu, ils sonnent tous en même temps !

L'avertisseur de fumée ne détecte pas le monoxyde de carbone (CO) — un gaz mortel. Si votre domicile dispose d'appareils fixes à combustion (ex. : poêle à bois, fournaise au mazout) ou d'un garage adjacent, procurez-vous les deux types d'avertisseurs ou un avertisseur qui détecte à la fois la fumée et le monoxyde de carbone.

Recherchez ces logos !

Avertisseur de fumée :



Avertisseur de monoxyde de carbone :



Ces logos garantissent que vos avertisseurs répondent aux toutes dernières normes de sécurité canadiennes.

2. Où les installer ?

- Installez des avertisseurs de fumée dans chaque chambre et à chaque étage de la maison (corridors et aires communes), y compris au sous-sol.
- Placez vos avertisseurs loin des appareils de cuisson, des bouches d'aération ou des salles de bain.



Pour les personnes malentendantes, installez des avertisseurs de fumée avec une lumière stroboscopique. Il existe aussi des appareils d'alarme à vibration destinés à être placés sous l'oreiller ou le lit.



3. Comment les vérifier ?

Une fois par mois

- Vérifiez la pile en appuyant sur le bouton d'essai; un signal sonore doit se faire entendre. Si ce signal est muet, changez la pile ou remplacez votre avertisseur s'il est défectueux.



Un avertisseur qui fonctionne, ça sonne !

Une fois par année

- Qu'il soit à pile ou électrique, vérifiez la capacité de votre avertisseur à détecter la fumée en éteignant une chandelle près de lui. S'il ne sonne pas, remplacez-le.

La plupart des compagnies qui offrent un service d'avertisseurs reliés à une centrale font l'entretien et la vérification annuels sur demande. Informez-vous !

Ils ne sont pas éternels...

Pas d'avertisseur : c'est mortel !

- Un avertisseur de fumée a une durée de vie de **10 ans**.

- Un avertisseur de monoxyde de carbone a une durée de vie de **5 à 10 ans** à partir de son activation. Consultez les directives du fabricant.

Vérifiez la date de fabrication de vos avertisseurs de fumée ; si cette date est absente, remplacez-les dès aujourd'hui !



Attention !

- Ne retirez jamais la pile d'un avertisseur et ne le débranchez pas, même s'il se déclenche inutilement. Utilisez plutôt la touche sourdine de l'appareil.

- N'appliquez jamais de peinture sur l'avertisseur de fumée. S'il est peint, remplacez-le.



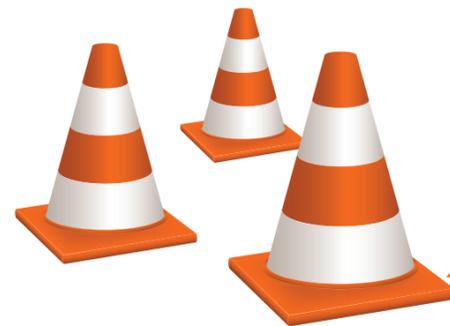
FOOD WASTE COLLECTION: VERY POSITIVE RESULTS FOR THE FIRST YEAR

Food waste collection was implemented a little over a year ago for a portion of the Vaudreuil-Dorion population. The data gathered allows us to affirm that 1,185 tonnes of food waste and green waste as well as 205 tonnes of fall leaves—for a total of 1,390 tonnes—was diverted from the landfill. In terms of size, that's equivalent to 197 elephants!

Thank you for reducing the amount of garbage by taking part in the different collections.



CONSTRUCTION UPDATE



- The City is currently awaiting a certificate of authorization from the Ministère de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques for the construction of a bridge over Quinchien River for pedestrians and cyclists. This access will connect Des Nénuphars Street to Cité-des-Jeunes Boulevard. The call for tenders for the granting of a contract to an entrepreneur was launched in the Fall.
- A pedestrian tunnel connecting Des Asters and Des Muguets streets will be built to facilitate movement between the residential neighbourhood and Cité-des-Jeunes High School. Construction, to be overseen by Exo and financed by the City, is expected to take place in 2020.
- Paving correction work on Dutrisac Street was completed last Fall.
- Paving and lighting work on Des Nénuphars Street, between Des Dahlias Street and the railway tracks, is scheduled for the Spring of 2020.
- Paving of André-Chartrand Avenue, between Marier Avenue and the railway tracks, has been planned for the Spring of 2020. A pedestrian crossing will also be added to connect André-Chartrand Avenue and Bellini Street.
- Rehabilitation of the water supply network and the road surface on the portion of Valois Street between 8th Avenue and 78 Valois Street should be completed or close to completion at the time of publication.
- The bi-directional off-road bike path on Jean-Béliveau Street has just been completed.
- Construction of the service building at the Vaudreuil transit station, carried out by Exo, is progressing well. The building is slated to open in 2020.

LES ÉCO DÉCOUVERTES

A new series of environment-themed conferences!

The high stakes of waste production—
in simple terms

with Marc Olivier

February 26, 7 p.m.

Library

This is the perfect opportunity to understand the stakes involved in waste production in Quebec. Topics addressed include landfilling, the recycling crisis, composting, rates of participation, the transportation of matter, etc.

A chemist specialized in the environment and in the management of hazardous materials, Marc Olivier teaches chemistry of the environment and residual waste management at Université de Sherbrooke.



Photo: David Suzuki Foundation

Demain le Québec

with Julie Roy from the David Suzuki Foundation

January 23, 7 p.m.

Centre Multisports

Co-author of the book entitled *Demain le Québec*, Julie Roy presents the stories and initiatives of those who are shaping Quebec. Their projects can truly inspire the world. These "heroes of tomorrow" work in diverse fields and are united by their shared desire to play a concrete role in the ecological transformation that is so desperately needed.

Urban wildlife

with Sylvain Lévesque

March 25, 7 p.m.

Library

Have you ever been graced by the presence of a skunk or raccoon on your property? Come and gather some useful tips and tricks from a wildlife specialist. You will learn how to live together with these animals or how to help relocate those you might prefer to observe from a distance.

Sylvain Lévesque is an experienced urban trapper with a demonstrated respect for animals.

Information and registration:
environnement@ville.vaudreuil-dorion.qc.ca
ou 450 455-3371, option 1

TREE PLANTING

Again this year, Public Works has undertaken to plant close to 500 trees. The focus will now be the Bel-Air, Dorion-Gardens, Grands Compositeurs, Joueurs de hockey and central Vaudreuil sectors. With a caliper of 50 mm, these trees are able to rapidly take root after they are planted and also have a beautiful stature.

At least five different species are planted in every sector. They are selected based on their strength, hardiness, ease of cultivation (minimal maintenance) and ornamental qualities.

In the Spring of 2020, other trees will be planted in the Joueurs de hockey, central Vaudreuil, Chenaux, Wildwood and Village-sur-le-Lac sectors. The City also aims to densify green spaces and parks. For example, a multi-species tree-planting operation will be implemented on Montée Cadieux in order to replace the existing maple trees, which are all in poor condition.

These trees will be planted in public spaces—in other words, on lots that belong to the City, such as parks and municipal rights-of-way.

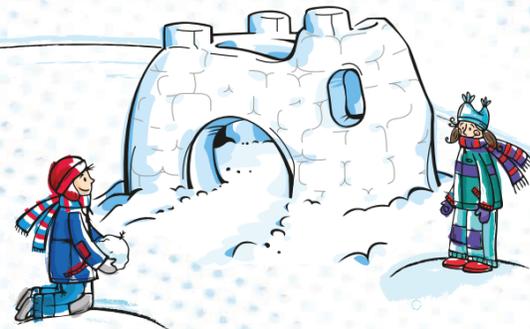
What is a municipal right-of-way?

A municipal right-of-way is the portion of land that belongs to the City, located between the sidewalk or the curb and your property. The surface area of the right-of-way varies from one street to the next.



Photo: Christian Gonzalez

PLAISIRS D'HIVER



Tous les samedis de février,

on bouge au parc de la Maison-Valois!



- 1^{er} février** Activités sportives familiales en collaboration avec le Centre Multisports
- 8 février** Weekend de hockey
- 15 février** Découverte de différents sports adaptés en collaboration avec le Parrainage civique de Vaudreuil-Soulanges

22 février Patin animé et raquette aux flambeaux

29 février Initiation au ski de fond avec Ski de fond Québec

Détails à venir au ville.vaudreuil-dorion.qc.ca



education.gouv.qc.ca/plaisirshiver



MOZAÏK NETWORK: CULTURE—UNDER ONE UMBRELLA!

Last September, the Mozaïk network was unveiled in the presence of cultural actors and enthusiasts. This particular network is intended to be a continuation of the Je suis... project, launched 10 years ago.



More specifically, Mozaïk is:

- A network of over 15 organizations and groups dedicated to the arts and culture across the Vaudreuil-Dorion territory.
- Six culture locations (public): Musée régional de Vaudreuil-Soulanges, Maison Trestler, Centre d'archives de Vaudreuil-Soulanges, the Vaudreuil-Dorion Library, Saint-Michel Church and Maison Félix-Leclerc.
- A Web site (jesuismozaik.com) featuring a cultural magazine, a cultural agenda and a dynamic map spotlighting the six culture locations.
- Seven interactive terminals positioned within the six culture locations and at Centre Multisports.

Seeking contributors

Every month, new articles are published on the Mozaïk network. Editor-in-Chief, Patrick Richard, is always on the lookout for citizens with a talent for writing who wish to share their thoughts and ideas about culture. Want to contribute to the Mozaïk magazine? Simply write to Patrick at redaction@jesuismozaik.com.

NEW AT MAISON FÉLIX-LECLERC: CABARET CHEZ FÉLIX

Beginning in February 2020, La Mèz will be hosting special events focused on literature. This new activity—called Cabaret Chez Félix—will take place every first Thursday of the month at 7:30 p.m. and will feature interviews with professional and amateur authors specialized in different genres (literature, poetry, poetry slam, song writing, etc.) followed by short presentations and discussions with the public.

Seeking authors!

Are you an author who wants to present your works to the public? Send your application to daiglestephan@gmail.com in the form of a five to ten-minute video showing what you would like to present.

Welcome to all!

THE MAGIC OF THE HOLIDAYS

To celebrate the arrival of the Holiday season, the public is invited to gather at Maison-Valois on December 19 starting at 6:00 p.m. The line-up of activities includes entertainment, a campfire, coffee, hot chocolate and more!

For the occasion, the following 20 artists have been given the mandate of creating oversized Holiday cards, which will be unveiled at 7:00 p.m.: Monica Brinkman, Lucie Bisson, Diane Collet, Philippe Corriveau, Stéphan Daigle, Nancy Jane Farnum, Annick Gauvreau, Annouchka Gravel-Galouchko, Fabienne Legrand, Luzon, Céline Poirier, John McRae, Deirdre Potash, Nathalie Plouffe, Agnès Robin, Odette Roy, Myriam Sauvé, Alejandro Senn, Tina Struthers and Marthe Villeneuve. This will also be the moment to discover the community's holiday wishes.

Welcome to all!



Branchez-vous
Photo: Caroline Forget

CULTURAL MEDIATION: OVERVIEW OF THE 2019 PROJECTS

BRANCHEZ-VOUS

This project, including the final artistic creation entitled *Branchez-vous*, was created by the committee for Mental Health Week (Arc-En-Ciel, La Passerelle, Corporation de développement communautaire de Vaudreuil-Soulanges and the City of Vaudreuil-Dorion) in collaboration with L'Aiguillage, Carrefour Jeunesse-Emploi Vaudreuil-Soulanges, the CISSMO, Centre de femmes La Moisson and mosaic artist Monica Brinkman.

Through public workshops held throughout the City, the committee sought to demystify the role that mental health plays in people's daily lives, foster discussions and give participants the opportunity to leave their mark in the community.

The work of art entitled *Branchez-vous* was unveiled on October 17, 2019 at Carrefour Jeunesse-Emploi Vaudreuil-Soulanges where it will be permanently housed. The activity also included the unveiling of works created by young people as part of the organization's *Vocation en arts* program, aimed at providing its clientele with a creative space and discovering the region's artistic talent.



PASSÉ COMPOSÉ

Passé composé is an intergenerational and intercultural project developed by the City of Vaudreuil-Dorion with the participation of a Francization teacher from Cité-des-Jeunes high school and members of AUTAM (Université du troisième âge).

Young people interviewed members of AUTAM in order to learn about the most pivotal moments in their lives, which they then used as inspiration for writing short texts. Following this, and in collaboration with the CSUR LA TÉLÉ team, a dozen video capsules in the form of mini news reports were created and presented to the public in September as part of the MOSA festival.

BYZ-ART

The Byz-Art cultural mediation project aimed to transform eight used bicycles into works of art created by artists, members of Zèbre Rouge and citizens during public events such as the outdoor parties held in parks throughout the summer. The artists who contributed to this project are Jean-Noël Bilodeau, Mégane Gagnon-Tremblay, Roxane Bilodeau, Tina Struthers, Sonia Haberstich, Monica Brinkman, Fabienne Legrand, Lucie Bisson and Philippe Corriveau.

UN JARDIN SECRET

Over the course of the summer, at 405 Saint-Charles, several citizens took part in workshops with Artist Sonia Haberstich, during which they created epoxy flowers. As part of National Seniors Day on October 1, the Table de concertation des aînés de Vaudreuil-Soulanges invited its members to take part in the project. As a result, the Grand rassemblement des aînés de Vaudreuil-Soulanges, the Centre communautaire des aînés de Soulanges, Les aînés de Pincourt and Parrainage civique all took part in the project's *Les maillons d'une ville nous illuminent* component. The purpose of these workshops was to spotlight the role that seniors play in bringing people together in the community. A total of 75 flowers will be used to create *Jardin secret de fleurs exotiques*, which is slated to be exhibited in the Spring of 2020.

LE JARDIN ARC-EN-CIEL

Last September, Artist Stéphan Daigle met with students from six different classes at Saint-Michel elementary school to allow them to take part in the ideation process for the creation of his work of art. My living environment, my family, my passion, my dreams, the circus and culture are the six themes that emerged to represent the values of the school. The children made drawings that will serve to inspire Stéphan in creating a mural on the concrete blocks at the entrance of the school. In collaboration with the City of Vaudreuil-Dorion, the school's front yard was landscaped in the spring with flowers, gardens and safe spaces for circulating. The work of art, which will be unveiled in the Spring of 2020, will complete this new design.



LE RASSEMBLEMENT

Monica Brinkman and Tina Struthers worked all of last Fall on a new project called *Le Rassemblement*. This artistic and community initiative will result in a large collective mural created in collaboration with numerous organizations and community associations working to improve the living conditions of Vaudreuil-Dorion citizens. The project will also serve as an opportunity to celebrate their precious contribution and active involvement.

These workshops paired up targeted groups to create the most

unlikely—yet positive and pleasant—matches. The project gets its inspiration from the French expression *Chacun se tire la couverture* (loosely translated as “we all take our own part of the same blanket”). The artists sought to use art to promote a sense of belonging in the community—to ensure that everyone feels welcome and that we are all able to take our own part of the same blanket. During these workshops, participants each created their own small work of art to contribute to the enormous collective piece—unveiled in early 2020 and slated to be a permanent fixture.



À CHACUN SON HISTOIRE

À chacun son histoire is a cultural mediation project carried out with Artist Tina Struthers and the members of Réseaux Emploi Entrepreneurship. The main objective of the project is to give participants an opportunity to share their cultural heritage, stories and personal experiences as a way of rooting themselves within the Vaudreuil-Dorion community.

Guided by the artist, participants will create individual elements that will be included in a contemporary largescale work of art composed of photographs contributed by the participants and representing their family, country of origin and arrival in both Quebec and Vaudreuil-Dorion.

CHRISTMAS AT FÉLIX'S

Last Fall, a Francization class from Cité-des-Jeunes high school made its way to Maison Félix-Leclerc with Artist Monica Brinkman to get into the spirit of Christmas. The line-up of activities included collective cooking workshops, Christmas ornament creation, discussions and teachings on Quebec culture and traditions as well as on the culture and traditions of the students. The project brought the students, teacher and artist together to enjoy a friendly cultural exchange focused on Christmas traditions and celebrations around the world. The ornaments that were created will be used to decorate the Christmas tree at the school.

AT THE LIBRARY...

All of the activities are free of charge. Registration required.
Call 450 455-3371, Option 6.
Places are limited.

THE LIBRARY NOW HAS ITS OWN
FACEBOOK PAGE
FOLLOW US!



0-5 YEARS

EMERGING LITERACY WORKSHOPS

Saturday January 11 and 25, February 8 and 22, March 21, April 4 and 18, May 2 and 16, from 10:30 to 11:30 a.m.

For library members ages 0 to 3 accompanied by a parent.

Storytime and games.

MORNING STORYTIME

Friday, January 31, February 7, 14, 21 and 28, March 13, 20 and 27, April 3 and 10, 9:30 to 10:15 a.m. (Group 1) and 10:30 to 11:15 a.m. (Group 2)

For library members ages 3 to 5.

Storytime and crafting activity. Registration begins January 0.

VALENTINE'S DAY STORYTIME

Wednesday, February 12, 7:00 p.m.

Rosette la mouffette cherche un ami

For library members ages 3 to 5. Registration begins January 15.

INTRODUCTION TO MASSAGE FOR BABIES

with Mireille Aubin, Massage Therapist

Sunday, February 2, 10:30 a.m. (Ages 0 to 2) and Sunday, February 9, 10:30 a.m. (Ages 2 to 5)

Come equipped with a blanket and cushion to discover the many benefits of massage while enjoying a special moment with your child. This time of pure relaxation will strengthen your bond and help further build your child's trust.

"B" IS FOR BABY ANIMALS

with Granby Zoo

Tuesday, March 3, 10:45 a.m.

For children ages 3 to 5.

A humorous introduction to everything surrounding animal reproduction. Meet Mr. Dubois, the friendly puppet, who is happy to share his knowledge of the fascinating world of animals.

THE EXPLORERS

For library members ages 6 to 12.

DINOSAURS

with Profaqua

Sunday, January 12, 1:30 p.m.

For children ages 6 to 9.

Where do they come from, what do they eat, how did they disappear, what were their means of defense, what animals did they transform themselves into, what is a fossil? Your aspiring paleontologists will discover the answers to all of these questions and more!

FOSSILS

with Profaqua

Sunday, February 16, 1:30 p.m.

For children ages 6 to 12.

How are fossils formed, and what can they teach us about the history of the planet Earth? Your budding paleontologists will undertake a perilous journey to identify the seven real fossils presented to them. They will then choose their favourite and make their very own fossil to take home!

COME MEET MARC-ANDRÉ PILON, AUTHOR OF LA REVANCHE DES MYOPES

Sunday, March 15, 1:30 p.m.

For children ages 10 and up.

Come meet Marc-André Pilon, author from Vaudreuil-Dorion and teacher at Cité-des-Jeunes high school. He will discuss literature and writing with the children and help them discover their own degree of "nerditude" thanks to a fun quiz. He might even mention a few words about his new horror series called *Infectés...*



SPRING BRAKE

THE SOLAR SYSTEM

by the Cosmodôme

Saturday, February 29, 10:30 a.m.

For children ages 5 to 8.

Ready to take a trip through our Solar System? Discover the secrets behind the birth of our Sun and the characteristics of the planets that surround it—not to mention, the revolving asteroids, meteorites and comets. Make your own mobile of Mars and its two moons to take home with you.

NIGHTTIME SHIVERS: BATS AND SPIDERS

with Granby Zoo

Tuesday, March 3, 1:00 p.m.

For children ages 8 to 12.

These mysterious mammals and eight-legged bugs emerge from the shadows to show off their good side! Learn about the unique ecological role they play, and come meet our live bats and tarantulas up close and personal for an unforgettable experience!



LEGO STAR WARS WORKSHOP

with Kokobrik

Wednesday, March 4, 1:00 p.m. (Episode 5) and 3:00 p.m. (The Conquest)

For children ages 6 to 12.

This workshop provides tons of suggestions for building Lego cities, vessels and characters inspired by the world of Star Wars. All you need is a little ambition, imagination and intuition! In addition to having fun, you'll learn the basics of construction as well as architectural techniques and concepts. Parents are welcome to join us at the end of the activity to admire their children's creations.

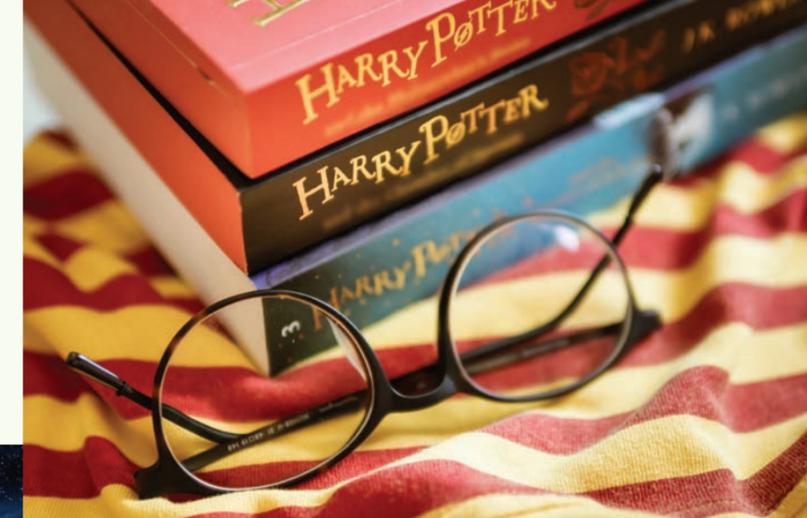
SUPERHERO AND COMIC BOOK DRAWING

with Animations Clin D'œil

Thursday, March 5, 1:00 p.m.

Children ages 5 to 12.

Create your own superhero and comic book. The workshop will be overseen by an art teacher who will help inspire and stimulate your child's creativity.



IN THE FOOTSTEPS OF HARRY POTTER

with Nous les arts

Friday, March 6, 10:30 a.m.

For children ages 5 to 12.

Join us on an exciting adventure that combines magic potions and crafting. Create your own magic wand and decorate a fabulous owl.

MARS AND ITS ROBOTS

by the Cosmodôme

Sunday, March 8, 10:30 a.m.

For children ages 6 to 12.

Program a robotic bee you can use to discover ice, water or, even better, the presence of life on the surface of Mars.

FAMILY

BIBLIO-BRICO

Wednesday January 15 and 29, February 5 and 19, March 11 and 25, 7:00 to 9:00 p.m.

For library members ages 6 and up accompanied by a parent.

Crafting activity with the Miny World team.

BIBLIO-KNIT

Friday, January 10, February 7 and March 6, 3:00 to 5:00 p.m. and 7:00 to 9:00 p.m.

For all ages.

Activity hosted by the MissTricote team for citizens of all levels who wish to learn, discuss and share the joys of knitting.

BOARD GAME NIGHTS

Friday, January 24, February 28, March 27, 6:00 to 9:00 p.m.

For all ages.

Activity hosted by the team from La Ribouldingue.

THE LAB

CREATE MOVIES FOR THE WEB

Saturday, January 18, 1:00 to 4:00 p.m.

For young people ages 9 to 14.

Come explore the art of video editing using iMovie and create special effects using green screens. This workshop gives you the opportunity to discover the tools you need to create short videos and share them on the Web.

With the Société des arts technologiques.

CREATE YOUR OWN COMIC BOOK

Friday, January 31, 5:00 to 8:00 p.m.

For young people ages 10 and up.

Learn the basics of creating your own comic book with Professional Artist Bryan Internoscia.

STOP MOTION ANIMATION

Saturday, February 8, 1:00 to 4:00 p.m.

For young people ages 9 to 14.

Come learn about stop motion animation and the different techniques used for this form of artistic expression which offers infinite possibilities. You can then create your own GIFs and send them to your friends or share them on your YouTube channel!

With the Société des arts technologiques.

CREATE A CARTOON

Saturday, February 22, 12:30 to 4:30 p.m.

For young people ages 8 to 14.

Create a cartoon character and animate it to music.

With Grandir sans frontières.

CREATE A MOBILE APP

Saturday, March 21, 12:30 to 4:30 p.m.

For young people ages 8 to 14.

Create a stopwatch and conduct tests on its functionality.

With Grandir sans frontières.



Officially inaugurated last September, the two new spaces at the Library are definitely worth checking out!

THE LAB

At the Library's Lab, the focus is on providing access to new technology—drawing pads, digital embroidery machine, 3D printer, vinyl cutter, button press and heat press—to help unleash creativity. Users can make their own clothing, video games, comic books, 3D objects or customized posters, buttons and stickers. A resource person will be on site to explain how the machines work and guide users in their projects, if they need help.

ESPACE ADOS

As its name implies, Espace Ados is a space designed for teens equipped with televisions and video game consoles, computers, worktables and a rest area.

TEENS

VIDEO GAME TOURNAMENT – MARIO KART EDITION

Thursday, February 6, 4:00 p.m.

For young people ages 10 and up.

Register for the Mario Kart video game tournament and stand a chance to win the title of the City's best player. The grand prize winner will take home a 3D printed trophy.

INTRODUCTION TO MANGA DRAWING

Saturday, March 28, 1:30 p.m.

For young people ages 10 and up.

Manga are popular Japanese comics known for their unique style. During this art workshop, you will be introduced to drawing manga faces, expressions and bodies.

CONFERENCES

ARE WE ALONE?

by the Cosmodôme

Thursday, January 16, 7:00 p.m.

It's not the search for advanced extraterrestrial civilizations that is a bizarre or surreal idea—it's actually the thought that we might be the only intelligent life form on earth that is absurd. And, given the size of the universe, we may never actually have evidence to the contrary. The discovery of water in several areas of the Solar System leads us to believe that bacterial life forms could exist, and actually be much closer to us than we think. This conference presents the projects that have been implemented in the hopes of answering the question: "Are we alone in the Universe?"

CONSCIOUS MOVEMENT

with Josée Maltais

Thursday, January 23, 7:00 p.m.

Conscious movement is a comprehensive prevention approach that uses a series of simple and gentle movements to progressively relieve tension and get energy flowing. These movements help you become more aware of your specific areas of discomfort in order to be able to loosen them up at your own pace.



DYSLEXIA AND DYSORTHOGRAPHIA

by Priska Poirier et Annie Tessier

Thursday, January 30, 7:00 p.m.

How do I know if my child suffers from dyslexia or dysorthographie? How will these learning disabilities affect his/her grades and future? How can I help him/her improve? Priska and Annie will provide the answers to all of these commonly asked questions.

PERSEIDS DEMYSTIFIED

by the Cosmodôme

Thursday, February 20, 7:00 p.m.

When the Earth crosses the cloud of debris left behind by Comet Swift-Tuttle, we get to witness the magnificent spectacle that is Perseids. To appreciate it fully, we invite you to discover the origin of shooting stars—cosmic grains that have remained unchanged since the formation of the Solar System. Following a brief introduction to observing the night sky, you will get the opportunity to look at samples of real meteorites.

SLEEPING BETTER—IN ANY SITUATION

Thursday, February 27, 7:00 p.m.

If you're having trouble sleeping at night, this conference will help you find solutions to improve your quality of life.

RÉSUMÉ-WRITING WORKSHOP

by Réseaux Emploi Entrepreneurship

Thursday, March 12, 7:00 p.m. (conference), Thursday, March 26, 7:00 p.m. (one-on-one meetings)

Meet with résumé-writing specialists from Réseaux Emploi Entrepreneurship who will provide you with the tools you need to write a résumé that will propel your career.

TRAINING

INTRODUCTION TO DIGITAL PHOTO EDITING

Tuesday, January 14, February 11 and March 17, 1:00 to 4:00 p.m.

Introduction to the basics of digital photo editing. Participants are invited to bring their own pictures.



INTRODUCTION TO FACEBOOK

Saturday, January 11, 1:30 to 3:00 p.m.

Wednesday, February 19, 1:30 to 3:00 p.m.

Sunday, March 22, 10:30 a.m. to noon

Discover basic concepts, rules of communication and privacy settings.

INTRODUCTION TO THE ONLINE CATALOG AND DIGITAL RESOURCES

Monday, January 13, 1:30 to 3:00 p.m.

Wednesday, March 25, 1:30 to 3:00 p.m.

Discover the online features and databases accessible from the Library's Web site.

INTRODUCTION TO E-BOOKS

Wednesday, January 22, 1:30 to 3:00 p.m.

Saturday, February 15, 10:30 a.m. to noon

Monday, March 9, 1:30 to 3:00 p.m.

Learn how to download an e-book. Participants are invited to bring their own reading devices.





SUPPORT FOR CSUR LA TÉLÉ

CSUR LA TÉLÉ was selected by the Government of Canada as part of the local journalism initiative in collaboration with the Canadian Association of Community Television Users and Stations (CACTUS). This program supports the creation of original civic journalism that meets the diverse needs of communities. Funds are also made available to eligible Canadian media organizations so that they can hire journalists or pay for freelance journalists to produce civic journalistic content.

The Executive Director of CSUR LA TÉLÉ, Ms. Chantal Bédard, stated that the support arrived at just the right time since demand has never been greater, and CSUR LA TÉLÉ operates with very limited resources. "It's important to understand that, with CRTC regulations, community television cannot rely on advertising revenue alone for financing. Since its foundation in 2010, CSUR LA TÉLÉ has built a social economy-based model by selling its production services, thereby contributing to the improvement of the Vaudreuil-Soulanges community." With this support, the Vaudreuil-Soulanges community television will increase its coverage of civic institutions such as the courts, school boards, hospitals, city halls, municipal councils and legislative assemblies in the community.

OPÉRATION NEZ ROUGE

Opération Nez Rouge is pleased to offer its transportation services for the 36th year in a row. In Vaudreuil-Dorion, the activities are organized by Centre d'action bénévole L'Actuel, for whom the money from these operations is being raised. The public can take advantage of these services every Friday and Saturday until December 28 as well as on December 31 by phoning the call centre at 450 424-4011 or contacting the closest headquarters using the Nez Rouge mobile application. Those interested in volunteering should contact the organization at 450 424-4011 at least 72 hours ahead of time. For more information: operationnezrouge.com.

VAUDREUIL-SOULANGES MEALS ON WHEELS



Meals on Wheels is a service that delivers healthy and balanced homemade meals to seniors, individuals living with a loss of autonomy or those with temporary or permanent physical limitations.

Hot meals are available for lunchtime delivery twice a week—Mondays and Wednesdays—at a cost of \$6.50 (no taxes, no tip). This includes soup, a choice of two different main meals and a dessert. At the beginning of the month, users can also order frozen homemade meals if they wish to stock up on extras.

Individuals 70 years of age or older are entitled to a tax credit equivalent to half of the value of the meals. A receipt will be issued for this purpose at the beginning of the year.

Delivery is free and carried out by friendly volunteers. This service is offered by Centre communautaire des aînés de Soulanges, located at 12 Curé-Cholet Street in Saint-Polycarpe.

For information or to register for Meals on Wheels, call 450 265-3548 or 1 855 510-3548.

